

УДК 82.09-3

DOI: 10.26456/vtfilol/2023.1.225

ВРЕМЕННОЙ ПЛАН ТОЧЕК ЗРЕНИЯ В РАССКАЗЕ В. НАБОКОВА «ВОЗВРАЩЕНИЕ ЧОРБА»

Е. В. Шмелёва

Тверской государственный университет, Тверь

В статье анализируется структурная организация рассказа «Возвращение Чорба». Рассматривается влияние точки зрения в плане времени на композицию произведения и интерпретацию события.

Ключевые слова: точка зрения, память, композиция, событие, миф.

Одной из значимых категорий поэтики Набокова является категория памяти. К.А. Сундукова отмечает, что следствием мнемонического приема у Набокова становится затемненность причинно-следственных и временных связей, которые затрудняют движение истории [4, с. 15]. Построение рассказа «Возвращение Чорба» [2] характеризуется явлением анахронии – порядок повествования не соответствует хронологии истории. Согласно теории временного анализа Ж. Женетта [1, с. 316], мы выявили следующие сегменты повествования со сменами их позиций во времени истории:

A6 – B5 – C4(2,3)4(1) – D4(1)4(1)4(1)4 – B5(1)5(1)5 – E5 – F6 – G6

A6 – Супруги Келлер по приезде домой из театра узнают от горничной о возвращении Чорба и их дочери. Дочь – больна. Супруги Келлер отправляются к ним в гостиницу.

B5 – Чорб у дома супругов Келлер. Его жена умерла во время путешествия, поэтому ему нужно известить о ее смерти родных. Находясь в растерянности, герой лишь сообщает горничной супругов Келлер о болезни своей жены.

C4(2,3)4(1) – (4) Чорб на вокзале в Германии вспоминает (2) о смерти жены и о том, как решил (3) поехать «обратно в Германию через все те места, где в течение свадебного путешествия они побывали вдвоем» [2, с. 284]. Три недели Чорб почти не спал (из-за страха мнимого присутствия жены) и (4) приехал на вокзал «совсем хмельной от усталости» [Там же, с. 285]. Это место напомнило ему о том, как он (1) встретился и венчался с женой, после чего они уехали в свадебное путешествие.

D4(1)4(1)4(1)4 – (4) Чорб едет в гостиницу на извозчике, помня, что (1) жена любила ездить на извозчиках. (4) В гостинице узнает номер, (1) в котором «провел с женой первую совместную ночь» [Там же], сбежав с праздничного вечера в доме Келлеров. (4) Разбирая вещи из сундука,

© Шмелёва Е. В., 2023

Чорб замечает кушетку, (1) на которой спал с женой. (4) Чорб, осознавая, что ему будет трудно уснуть, выбегает из гостиницы.

В5 – (5) Чорб идет по улицам города и вспоминает (1) прогулку с женой. (5) Чорб у дома Келлеров – «одной рукой он держался за калитку, и росистое ощущение железа под ладонью» (1) оказывается «самым острым из всех воспоминаний». (5) Выбежала горничная, которой он сообщает о болезни супруги и о том, что они остановились в той же гостинице. После чего Чорб уходит.

Е5 – Чорб из-за панического страха перед бессонницей договаривается с проституткой, чтобы та провела с ним ночь в гостинице.

Г6 – Чорб засыпает. Проститутка осматривает комнату, вспоминая, что когда-то была здесь. Подойдя к окну, наблюдает за людьми, выходящими из театра; после чего ложиться спать.

Г6 – Чорб просыпается с криком от того, что увидел жену. Напуганная Чорбом женщина спешит покинуть номер. В этот момент в номер врываются супруги Келлер. Немая сцена.

Хронологически история выглядит так: Чорб женился и отправился в свадебное путешествие, сбежав вместе с супругой от ее семьи. Жена умирает в свадебном путешествии. Чорб возвращается в Германию и останавливается в знакомой гостинице. Предпринимает попытку объясниться перед ее родными. Супругов Келлер Чорб не застаёт и лишь осмеливается сообщить горничной о болезни жены. Чорб нанимает проститутку, возвращается в номер и засыпает. Просыпается от испуга, в этот момент в номер вбегают супруги Келлер, узнавшие о прибытии Чорба и дочери.

Строгое временное совпадение истории и повествования – это начало рассказа, оно же – финал, представленные с позиции родителей невесты Чорба. С временной позиции супругов Келлер история выглядит следующим образом: Чорб женился на их дочери и похитил ее. От горничной они узнают, что Чорб вернулся и их дочь больна. Супруги Келлер спешат в гостиницу, где те остановились, но вместо своей дочери обнаруживают проститутку.

Из представленной выше схемы очевидно усложнение временного плана точки зрения главного героя. Реальное время Чорба сменяется, вернее, становится прошлым: предметы, места, запахи настоящего времени героя актуализуют прошлые события. Мнемоническое повествование стирает временные границы и порядок времени. Одна из главных функций такого повествования – «формирование новой точки зрения на события прошлого» [4, с. 8]. Так, причиной возвращения Чорба в Германию становится воссоздание образа жены: «Ему казалось, что если он соберет все мелочи, которые они вместе заметили, если он воссоздаст это безликое прошлое, – ее образ станет бессмертным и ему заменит ее

навсегда» [2, с. 284]. Иначе говоря, Чорб предпринимает попытку воскресить супругу, преодолев линейность времени.

Время с точки зрения Чорба мифологично. Принцип, по которому происходит наложение временных планов, подобен характеристике Леви-Строссом мифологического мышления как всеобщего взаимного отражения [5]. Снятие оппозиции времени в рассказе усиливается тем обстоятельством, что герой после потери жены находится в состоянии деперсонализации [Там же]: реальный мир Чорба десемантизируется. Для мифологического времени героя характерны:

1. Цикличность времени: чередования *сейчас – тогда*.
2. Стирание пространственной оппозиции *здесь – там*, передвижение по времени, как по пространству. «Возвращение Чорба», таким образом, – это миф о вечном возвращении.
3. Отсутствие оппозиции *жизнь – смерть*: чтобы родиться, нужно умереть.
4. *Часть – есть целое*: «круглый, черный, с правильным белым пояском, камушек, который она показывала ему накануне последней прогулки», «особенный очерк скалы, домишко» [2, с. 284], что отметила взглядом супруга Чорба, – это ее мифологический образ.

5. Мифологически двойники Орфей и Эвридика. Орфей – певец и музыкант. Чорб – «нищий эмигрант и литератор». Жена Орфея (Эвридика) погибает от укуса змеи. Жена Чорба умирает от «удара электрической струи». Орфей совершает путешествие в царство мертвых, чтобы вернуть Эвридику. Чорб – возвращается в Германию, чтобы «воскресить» жену. Эвридика не спасена, потому что Орфей нарушил запрет и обернулся к ней. Чорб – «проснулся среди ночи, повернулся на бок и увидел жену свою, лежавшую с ним рядом» [Там же, с. 289].

Таким образом, с точки зрения Чорба, событие рассказа – это ментальное событие – пройденный искус: «Так Чорб возвращался к самым истокам своих воспоминаний. Это был мучительный и сладкий искус, который теперь подходил к концу. Оставалось провести всего одну ночь в той первой комнате их брака, а уж завтра искус будет пройден, и образ ее станет совершенным» [Там же, с. 287].

С точки зрения еще одних участников рассказа – события нет. Лакей и проститутка – свидетели, как им представляется, скандального происшествия. Им не известна начальная ситуация, им не известны изменения ситуации (первый критерий степени событийности по В. Шмиду – релевантность изменения [6, с. 12]).

В XX в. становится популярной концепция многомерного времени Дж. Данна. В своей книге «Эксперимент со временем» (1920 г.) он проанализировал феномен пророческих сновидений и сновидений, относящихся к прошлому. Согласно Дж. Данну, время имеет как минимум

два измерения: в одном человек живет, в другом – является наблюдателем. Это второе время имеет признаки пространства: по нему возможно передвигаться в прошлое и будущее. Соприкосновение двух измерений происходит, прежде всего, в области сна. Сны, по Дж. Данну, становятся разумным доказательством регрессии времени. В самом коротком сне возможно прожить часы, месяцы, годы [3].

На «композицию» сюжета сновидения влияет внешняя причина пробуждения. «Сон кончается событием **X**, которое происходит оттого, что предыдущее событие **T** произошло потому, что еще раньше имело место событие **S**, в свою очередь предваренное событием **R**, и так далее <...> до первичного события *альфа* <...> Мы знаем, что действительной причиной всего сновидения было обстоятельство (звук, запах, упавшее одеяло), не имеющее отношения к замкнутой системе, в которой находится сновидец. Флоренский обозначает это «пробуждающее» событие как *омега*. Эта *омега* является и причиной сна и «будильником». Таким образом, **X** есть перевод внешней причины *омега* на образный язык мира сновидений» [Там же, с. 30].

С этой позиции, можно предположить, что все, что происходит в рассказе до пробуждения Чорба, является его сновидением. Событие *омега* – Чорб проснулся среди ночи и, обернувшись, увидел рядом с собой женщину. Событие *омега* – первопричина события **X** – Чорб видит рядом умершую жену. Далее – выстраивание сюжета сна вокруг идеи смерти жены. Состояние сна, тем самым, объясняет фрагментарность и затемненность повествования, скачки во времени, алогичность поступков героя.

Например. Наложение не только временных планов точки зрения главного героя, но и совмещение временного плана разных субъектов точки зрения: «(1) За оградой, за туманной полосой гравия, вырос темный фасад знакомого дома. Одно окно было открыто и освещено. В этом янтарном провале горничная широким движением стелила яркую простыню. Чорб громко и коротко позвал ее. <...> Горничная уже выбегала в нему. (2) Как она рассказывала Варваре Климовне, ее раньше всего поразило, что Чорб оставался молча стоять на панели, хотя она сразу отперла калитку. “Он был без шапки, – рассказывала она <...> (1) Так что Чорб возвращался к самым истокам своих воспоминаний <...>» [2, с. 287]. (1) – начало эпизода дано с точки зрения Чорба: он видит горничную, зовет ее, она выбегает к нему. (2) Супруги Келлер слушают рассказ горничной о прибытии Чорба и их дочери (эквивалентно началу рассказа). (1) – подытоживание: таким образом Чорб возвращался к истокам своей памяти (т.е. Чорбу известно дословно, что передала родителям жены горничная, так как это происходило в его памяти).

Неизвестно, был ли Набоков знаком с работами Дж. Данна в период написания рассказа (эксперимент со сновидениями Набоков начинает

в 1964 г.). Но очевидно, что идеи, разработанные Дж. Данном, были для писателя не чужды. Г. Барабтарло замечает, что Набокова могли заинтересовать заглавия последующих работ «Новое бессмертие» (1938), «Ничто не умирает» (1940), в которых Дж. Данн продолжает развивать свою теорию.

Список литературы

1. Женетт Ж. Фигуры: В 2 т. Т. 1-2. Москва: Издательство им. Сабашниковых, 1998. 944 с.
2. Набоков В.В. Собрание сочинений: в 4 т. Т. 1. Москва: Правда, 1990. 416 с.
3. Набоков В.В. Я / сновидения Набокова. Санкт-Петербург: Издательство Ивана Лимбаха, 2021. 232 с.
4. Сундукова К. А. Память как поэтологический принцип в искусстве романа: на материале творчества Г.И. Газданова, В.В. Набокова, Ю.В. Трифонова: автореф. дис. ... канд. филол. н.: 10.01.08 / К.А. Сундукова; Российский государственный гуманитарный университет. Самара, 2018. 24 с.
5. Руднев В. Энциклопедический словарь культуры XX века. Санкт-Петербург: Азбука-Аттикус, 2017. 864 с.
6. Шмид В. Нарратология. Москва: Языки славянской культуры, 2003. 312 с.

TIME POINTS OF VIEW IN V. NABOKOV'S STORY "THE RETURN OF CHORB"

E. V. Shmelyova

Tver State University, Tver

The article analyzes the structural organization of the story "The Return of Chorb". The influence of the point of view of time on the composition of the work and the interpretation of the event is considered.

Keywords: *point of view, memory, composition, event, myth.*

Об авторе:

ШМЕЛЁВА Елизавета Васильевна – аспирант кафедры истории и теории литературы Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: lizashmeleva@gmail.com.

About the author:

SHMELYOVA Elizaveta Vasilievna – Postgraduate Student at the Department of History and Theory of Literature, Tver State University (170100, Tver, Zhelyabova str., 33), e-mail: lizashmeleva@gmail.com.

Дата поступления рукописи в редакцию: 09.02.2023 г.

Дата подписания в печать: 27.02.2023 г.